To all the Choir Directors, Choir Members, Chanters, and those who are interested in Church Music

Beloved in Christ:

It is with thankfulness to God that we welcome this electronic version of the Kazan Menaion project thoroughly compiled and digitized by Mr. Christopher Holwey, the former chairman of the Department of Sacred Music.

In this electronic, online version, many of the typos and mistakes have been corrected from the original printings. This platform will also make it very easy when modified and corrected translations are made by our Department of Translations as we work to bring uniformity to our texts and service books. Therefore, we wholeheartedly encourage all of our parishes to use this online version of the Kazan Menaion and check it regularly for updates.

We are grateful to Mr. Christopher Holwey for the countless hours he spent on digitizing this project originally produced by the late protopsaltis, Mr. Basil Kazan.

Wishing you and your loved ones all of God’s blessings, I remain,

Your Father in Christ,

+JOSEPH
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

Given at our headquarters in Englewood, New Jersey, this 8th day of January, 2016

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)
To all who read these letters

GREETINGS IN THE LORD JESUS CHRIST

We are indeed pleased to introduce to you these volumes of hymnographic selections from The Menaion which constitute the latest addition to the liturgical music series The Byzantine Project of the Archdiocesan Department of Sacred Music. The purpose of The Byzantine Project is to make available in the English language and western musical notation treasures of traditional Byzantine chant. Other works in this series include the hymnography of Saturday evening Vespers in the eight tones (in a single volume, published 1974), Sunday morning Matins in the eight tones (in a single volume, published 1976), the major services of Holy Week (in two volumes, published 1979), the major services from The Pentecostarion (in three volumes, published 1983), and the major services from The Triodion (in two volumes, published 1991).

We take this opportunity to convey our heartfelt gratitude to Mr. Basil Kazan of Brooklyn, New York (noted Byzantine chanter and musicologist who worked as the transcriber and arranger) and Mr. Raymond George of Detroit, Michigan (gifted choir master and chairman of the Department of Sacred Music who worked as the publisher).

These volumes of hymnographic selections from The Menaion (Byzantine Project Number Six) are hereby approved and authorized for use in the parishes of the Archdiocese.

Metropolitan PHILIP
Primate
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
of North America

Given at our Archdiocesan Chancery in Englewood, New Jersey on this first day of November in the year of our salvation 1993.

"... the Disciples were called Christians first in Antioch!" ACTS 11:26
INFORMATION ON THE "MENAION"

This publication has been assembled in the best possible way as to expedite its use with a minimum of confusion. This Menaion has been compiled by the month, making it easier to locate whatever you want without difficulty. It begins in the month of September which is the beginning of the Church Calendar Year.

This publication must be used in conjunction with the "MATINS" and the "VESPER SERVICE BOOK" of the Byzantine Project. In addition you will find throughout some hymns from the Divine Liturgy.

The pages have been numbered in the top center to allow room on the left and right corners to identify the contents of each page. In the upper right corner you will find the date of the Service and the Name of the Service. For example it would say January 6 and underneath "The Epiphany".

In the upper left corner we have identified the service such as "Vespers" or "Matins", and underneath that what part of the Service i.e. Exapostelarion, Aposticha or the Glory etc. Along with that each page is identified "MENAION" in case it becomes detached from the work it can be identified.

In addition, before each service we have given some information as to how it works in conjunction with the Matins and Vesper Service books and gives the number of the pages where it can be found in that particular month.

If more information is needed refer to the "Nassar Divine Prayers and Service Book, starting on page 280. The Liturgical Guide is a further reference.

When using this material give yourself the luxury of working several weeks ahead of the date of the service. It is our hope that this publication will enhance your services.

Raymond J. George
Dept. of Sacred Music
Greetings to you all in the Name of our Lord Jesus Christ!

When I was appointed chairman of the Sacred Music Department in February, 2006, I saw that we had already type-set Basil Kazan’s Byzantine Vespers Project as he originally wrote it. Some of the accenting of the music was incorrect, but the ison was added, and we had a much cleaner copy of it all. I then began to proof and correct his Byzantine Matins Project, already type-set by +Michael Kargatis, with the opportunity to make sure the barring and accenting of the music and the ison were done properly, and that the text was according to the approved text from The Divine Prayers & Services by Nassar. This Project was completed and approved for use in 2010.

The next Project our department took on was Kazan’s Menaion, the music for many of the Feast Days of the Saints and the 9 fixed Major Feast Days of the Orthodox Church celebrated throughout the year, since we discovered back then that it was out of print. This has been a 5 year project, now completed at the end of 2015. The music presented here in each of the 12 months of the Menaion is basically the original music written by Basil Kazan and Ray George, of blessed memory, but also corrected in the same manner as the Matins. In this updated, type-set edition of the Menaion, we have corrected the barring and accenting of the music, corrected the text according to Nassar, added various rubrics and instructions for the services according to the Typikon, added the names of the special melodies used for various sticherai in Vespers and Matins, and added the ison to complete the style of Byzantine chant. The music presented here is to be used in conjunction with Kazan’s Vespers and Matins Project, as well as Nassar.

I am eternally grateful to Deborah Abraham for doing the initial type-setting of the Menaion back in 2007; to Michael Farrow and Emily Lowe for their role in proofing the final editions of each month; to Chadi Karam for helping me along the way with the correct ison; and to Paul Jabara, our current chairman, for allowing me to finish this Project.

May God continue to bless you all as we sing His praises throughout the year, glorify His holy Name, honor His Saints and celebrate the Feast Days of the Holy Orthodox Church.

Yours in Christ,

Christopher Holwey
If this Feast falls on Great Saturday or Pascha (Easter) Sunday, then it is transferred to Bright Monday, and is chanted with the Paschal Service.*

Sing "O Lord, to thee have I cried…" in Tone 4, as in the Byzantine Vesper Project by Kazan, followed by the six Prosomia in the special Tone 4, as on pages 2 to 7 of this book.

Now sing "Glory" in Tone 6, as on pages 8 and 9 of this book, followed by "Both now" for the Pentecost Week in which the Feast falls.*

Now chant the Entrance Hymn "Gladsome Light" and the Daily Prokeimenon. The Old Testament readings are as follows:
   1) Isaiah 43:9-14
   2) Wisdom of Solomon 3:1-9
   3) Wisdom of Solomon 5:15-6:3

Follow the Byzantine Vesper Project by Kazan to the Aposticha, then sing the Aposticha in the special Tone 4, as on pages 10 to 13 of this book.

Now sing the "Glory" in Tone 4, as on page 13 and 14 of this book, followed by "Both now" for the week.*

After St. Simeon's Prayer and the Trisagion Prayers, conclude with the Troparion of St. George, as on page 15 of this book, and the remainder of Vespers.

*Follow the local instructions provided in the Liturgical Guide.
If thou, O Lord, should'st mark iniquities, O Lord, who shall stand, for with thee there is forgiveness.

Special melody (Original melody): *As one valiant*

O Fighting George, since thou art brave among the Martyrs, we do gather today to extol thee; for thou didst finish thy course and keep the Faith, receiving from Almighty God the crown of victory.

Therefore, implore thou him to deliver from corruption and tribulations those who celebrate in faith thy ever solemn memory.
Verse 2 - Fast

Because of thy name have I waited for thee O Lord, my soul hath waited upon thy word, my soul hath hoped in the Lord.

Thou didst go forward to the fight, O George, with steadfast energy, being confident like a lion, ignoring the body, since it shall so pass away, and concerning thyself wisely with the incorruptible spirit. Wherefore, wast thou refined with all kinds of sufferings, as gold of sevenfold purity.

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/15/15, Rev 2, DA, CAH
From the morning watch until night, from the morning watch,

let Israel trust in the Lord.

Thou didst suffer with the Savior,

O great and glorious Martyr George, resembling him by thy voluntary death.

Therefore, thou dost reign with him mantled in the purple of thine own blood and adorned with the crown of thy struggles, O George, exalting in the crown of victory to unending ages.
Verse 4 - Fast

For with the Lord there is mercy, and with him is abundant redemption, and he will deliver Israel from all his iniquities.

Slow

Verse 4 - Fast

Thou wast fortified with the shield of faith, the helmet of grace and the spear of the Cross, O brave George, becoming all invincible against thine enemies. And being a divine hero, thou hast vanquished the ranks of Satan and abidest with the angels; and since thou dost watch over believers thou dost sanctify and

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/15/15, Rev 2, DA, CAH
Verse 5 - Fast

Praise the Lord all ye nations praise him all ye people.

Prosomion 5*

We know thee, O vict'ry-mantled George, as a brilliant ly shining star, as the radiant sun in the firmament, as a bright pearl of great price, a dazzling precious stone, and a son of the day, and a valiant one among the Martyrs. For thou art the defender of the faithful in dangers, and we praise thee celebrating thy memory.

(* The end of this sticheron is incomplete in Nassar, page 527, and incorrect in Kazan's original. It is corrected here.)
Verse 6 - Fast

For his mercy is great t'ward us, and the

truth of the Lord endur - eth for ev - er.

Prosomion 6

O all blessed George, guard me,

coming to my help as I travel by sea, or

walk on land, or I sleep by night.

Save me as I awake, and guide me to

do the Lord's will, that I may find for - give - ness in the

Day of Judg - ment for what I have done in my life, seek - ing

re - fuge un - der the wing of thy pro - tection.

April 23
St. George
Basil Kazan

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/15/15, Rev 2, DA, CAH
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Thou hast walked according to thy name, O George the soldier; for, in carrying the cross of Christ on thy shoulder, thou didst plough the earth, made barren by the errors of Satan; and having uprooted the thorns of heathen worship thou didst plant the vine of Orthodox faith.
Wherefore, thou dost bud healing to believers in all the inhabited world, and having become a faithful husbandman of the Trinity, we beseech thee to intercede for the safety of the world and the salvation of our souls.

Then sing "Both Now" and the Theotokion according to the Pentecostarion (see the Liturgical Guide).

Following the Entrance, chant "Gladsome Light" and the Daily Prokeimenon.

Then read the Old Testament Readings:
1) Isaiah 43:9-14;
2) Wisdom of Solomon 3:1-9
3) Wisdom of Solomon 5:15-6:3

After the usual petitions, continue with the Aposticha, as on the following pages.
The faithful nations do praise with psalms and songs thine evermem'ra-ble feast, O George;
for it hath shone forth resplendent and clothed with light, adorned with glory and grace.
Wherefore, the myriads of angels and Martyrs with the Holy Apostles applaud the trophies of thy struggles, O great Martyr, praising Christ our Lord God, the Saviour, who did truly glorify thee, O George, do thou implore him, therefore, to illuminate and save our souls.
The just shall flourish like a palm tree.

Thou hast become a shield-bearer for Christ, O Martyr, being found by those who sought thee not. Thou wast consumed by fire for the sake of Christ, disdaining the soul-corrupting error of false gods. Then didst thou cry out to the law-transgressors, saying,

I am enlisting as a soldier of Christ, my King.

Neither beasts, therefore, nor wheels, nor fire, nor sword can separate me from the love of
Christ our Lord and our God. Wherefore, im-
plore thou him to illuminate and save our souls.

The Lord hath made his saints a wonder.

O crown-wearing Saint George the Martyr, thou didst make light of the many instruments, varied and torments, and horrible cutting tools, finishing the course of martyrdom in true worship. Wherefore, with the flow'rs of paean we now crown thy most resplendent memory, kissing and greeting thy holy
ven' ra ble mem - bers in faith.

And as thou didst stand, light man - tled be - fore the throne of Christ, our

King and God, be - seech al - ways thou

Him to il - lu - mi - nate and save our souls.

Glory to the Fa - ther and to the

Son and to the Ho - ly Spir - it.

Let us, breth - ren, ex - tol spir - itu - al ly that

su - per - sen - su - ous in - tel - li - gence of
Diamond firmness, the ever memorable

 Martyr George who, having enthusiastically declared for Christ,

 by dangers and sufferings, hardened and

 exercised his perishable body,

 after nature, which was melted away by

 various torments. Albeit, love conquered

 nature and persuaded the lover to

 reach, through death, to the Beloved,

 Christ God the Saviour of our souls.

 And "Both now" from the Pentecostarion.
Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and succor of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the vict'ry clad__ George; intercede with Christ God for the salvation of our__ souls.

Following St. Simeon's Prayer and the Trisagion Prayers, chant the Troparion of St. George (below), "Glory" & "Both now," and that which is according to the Pentecostarion.
Begin Matins as usual, using the Byzantine Matins Project by Kazan.
Then after "God is the Lord," sing the Troparia, as on page 15 of this book.

Read the Kathismata, as on page 530 of The Divine Prayers and Services by Nassar.

Now sing the Anabathmoi, "From my youth up," as on pages 63 and 64 of the Byzantine Matins Project.

Now sing the Prokeimenon, as on page 16A.

After reading Psalm 50, sing the "Glory," and "Through the intercession," then "Both now," and "Through the intercession," then "Have mercy on me," and the Idiomelon, as on pages 17 and 18 of this book.

Now sing the Katabasiae from Pascha, "Today is the day of Resurrection…"
But if the Feast falls during Great Lent, we sing "I shall open my mouth…," as on pages 72-80 in the Byzantine Matins Project by Kazan.

Now sing the Exaposteilarion, as on page 19 of this book; then for the week, from the Pentecostarion.

Now sing the Praises in Tone 2, as on page 111 of the Byzantine Matins Project, followed by the Prosomia, as on pages 20-24 of this book

Sing the "Glory," as on pages 25 and 26 of this book.

Now sing "Both now," as on page 181 in the Matins Service Book. But if it be the season of Pascha, sing "It is the day of Resurrection," in Tone 5.

Now the Great Doxology in Tone 5, as on page 220 in the Byzantine Matins Project, and conclude with the "Troparion of St. George," as on page 15 of this book.

For the Divine Liturgy, sing the Antiphons and Entrance Hymn for Pascha (if it be the season), the Troparia, as at Vespers, the Kontakion of Pascha, and "It is truly meet."
For the Communion Hymn, sing "The just shall be in everlasting remembrance," as on page 27 of this book.
Refrain - Sing twice

The just shall flourish like the palm tree,
planted in the house of the Lord.

Verse

They that are planted in the house of the Lord,
in the courts of our God they shall blossom forth.

Sing third time

The just shall flourish like the palm tree, planted in the
house of the Lord.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Through the intercessions of the victory clad George, O thou who art merciful, blot out all the multitude of our transgressions. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen. Through the intercessions of the Theotokos, O thou who art merciful, blot out all the multitudes of our transgressions.

Have mercy upon me, O God, according to thy loving kindness, according to the
Mul-ti-tude of thy ten-der mer-cies, blot
out my trans-gres-sions.

To-day the whole uni-verse is il-lu-minat-ed by the
rays of the fight-bear-ing one;

and the Church of Christ, ad-orned with flow-ers,
cri-eth un-to thee, say-ing, O

George, O min-is-ter of Christ and all-fer-vid
help-er, cease not to in-ter-

ceede with the Lord for our

sake.

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/15/15, Rev 2, DA, CAH
A joy-ful spring hath ris-en for us,
the di-vine and ra-di-ant Res-ur-rec-tion of the
Mas-ter, trans-lat-ing us from
earth to a heav’n-ly pass-over. And there-with doth
ra-di-ate the light-giv-ing me-mo-ri-al
of the all-hon-ored Mar-tyr George.
Where-fore let us cel-e-brate it
with re-joic-ing, that we may be-come
wor-thy of the di-vine grace from Christ the
Sav-iour of man-kind.

Matins - Menaion
Exaposteilarion
Tone 2
Special melody: Upon that mount in Galilee

April 23
St. George
Basil Kazan

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/15/15, Rev 2, DA, CAH
Praise God in his sanctuary, praise him in the firmament of his pow'r.

Come, let us all, celebrating the all-joyful and all-festal Feast of the glorious Resurrection, celebrate also the joyful anniversary of the Martyr George, and now crown him with vernal flowers, of which he is worthy, for he is un-conquerable, that, by his be-seechings,
we may attain liberation from sins and sorrows.

Praise him for his mighty acts, praise him according to his excellent greatness.

To him who did grant thee the perfection of life, O all blessed George, thou didst offer thyself wholly as a breathing, living burnt offering, a pure and well accepted sacrifice. Wherefore, thou hast become a fervid intercessor, O Martyr, delivering from oppressions those who exalt thee and call on thee in faith.
Praise him with the sound of the trumpet,
praise him with the psaltery and harp.
When thou didst diligently till the seed of the holy Word, sown in thy pure self,
O noble and blessed one, thou didst cultivate it with hardships and struggles; and wisely having treasured it in the heavenly garner, thou didst find the immortal bliss, where in thou dost now delight.
By thine intercessions with Christ God,
preserve those who exalt thee in faith.

Verse 4 - Fast
Praise him with the timbrel and dance, praise him with the
stringed instruments and organs.

Prosomion 4
O thou who art the struggle-bearing Martyr of Christ,
save by thine intercessions those who are in
various tribulations, delivering them from
all oppressions, and putting away from them

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/15/15, Rev 2, DA, CAH
evil soul corrupting dismay, seeking for us

grace and mercy, that,

being delivered by thine intercessions, we

may all honor in joy thy solemn struggles.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Spring hath shown forth; come, let us be glad; the Resurrection of Christ hath occurred; come, let us rejoice for the memorial of the struggle-bearing one hath appeared unto those who believe.

Wherefore, O feast lovers, let us celebrate it mystically; for this one, being a good soldier, did prevail over the usurpers and...
Then sing "Both now" from the Pentecostarion.
Communion Hymn

The just shall be in everlasting, everlasting, everlasting, everlasting, --

everlasting remembrance.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Alleluia.